

# MUNICIPALITÉ DU VILLAGE DE HEMMINGFORD

**LE 12 NOVEMBRE 2013**

Séance régulière du conseil de la Municipalité du Village de Hemmingford tenue le 12<sup>e</sup> jour de novembre 2013 dans la salle du conseil à l'édifice municipal au 505 Frontière à 20h00, et à laquelle est présent son honneur le Maire Drew Somerville et les conseillers suivants: Normand Lussier, Tina Calvarese, Dale Langille, Michael Houle, Howard Silverman et Lucie Bourdon sous la présidence du Maire. Mme Diane Lawrence, directrice générale et secrétaire-trésorière est présente ainsi que quelques citoyens.

*Un mot de félicitations à tous les membres du conseil pour leur nomination pour un terme de quatre ans.*

## **OUVERTURE DE LA SÉANCE :**

À 20h00, Monsieur le maire ouvre la séance et il invite les élus à prendre considération de l'ordre du jour proposé.

**La directrice générale dépose le relevé des assermentations et le relevé des déclarations d'intérêt pécuniaires des membres du conseil municipal et confirme l'avoir transmis au MAMROT.**

**2013-11-213**

## **ORDRE DU JOUR**

Il est proposé par monsieur le conseiller Normand Lussier, appuyé par monsieur le conseiller Howard Silverman **et résolu unanimement par les conseillers**

D'accepter l'ordre du jour tel que suit :

1. Adoption de l'ordre du jour
2. Approbation procès-verbaux
  - a) 1 octobre 2013- séance régulière.
  - b) rapport des élections du 4 octobre 13
3. Délégation
4. Suivi sur les procès verbaux
  - ❖ Rapport de l'inspecteur en bâtiment = Permis
5. Rapport par l'inspecteur municipal, directeur des travaux publics :
  - ✚ Liste des travaux
6. Rapport de l'opérateur eau potable/eau usées :
  - a) Eau Potable : Rapport sur la consommation de l'eau  
Rapport sur l'avis de l'ébullition de l'eau potable.
  - b) Eaux usées : Rapport
  - c) Autres.
7. Avis de motion : règlement # 272 – sur la salubrité et l'entretien des immeubles.
8.
  - a) Avis de motion – modification au règlement de zonage 171
  - b) dépôt du projet de règlement 171-27
  - c) Décision de la date pour la consultation publique
9.
  - a) Nomination d'un maire suppléant 2014
  - b) Nomination des comités pour 2014
  - c) Nomination de 3 membres de l'Office municipal d'Habitation.
10. Demande de subvention du, Ministère des transports – pavage (remis)
11. Présentation du rapport du maire sur la situation financière de la municipalité
12. Correspondance :
13. Questions diverses :
14. Présentation des comptes payables
15. Rapport financier abrégé anticipé de fin d'année.
16. Période de questions
17. Clôture de la séance

**2013-11-214**

## **APPROBATION DU PROCÈS – VERBAL DU 1 octobre 2013, séance régulière**

Il est proposé par monsieur le conseiller Normand Lussier, appuyé par madame la conseillère Lucie Bourdon **et résolu unanimement par les conseillers**

**Que** le procès-verbal du 1 octobre 2013 ainsi que les listes des chèques émis durant le mois d'octobre 2013 au montant de 78,112.55\$ ainsi que ceux pour les salaires au montant de 10,400.84\$ soient acceptées telle que présentée.

**2013-11-215**

## **Rapport des Élection 2013**

La présidente d'élection, Diane Lawrence, dépose une copie de son rapport sur la période des élections du 20 septembre au 4 octobre 2013 qui a été inséré dans le livre du procès-verbal. Madame la conseillère Lucie Bourdon et Monsieur le conseiller Normand Lussier ainsi que tous les membres du conseil accusent réception de ce rapport.

## DÉLÉGATION

### Demande une lettre d'excuses :

Résidente du 492 Champlain dépose une lettre demandant une lettre d'excuses de la part de Diane Lawrence concernant la manière qu'une plainte a été traitée. Cette lettre lui sera transmise.

### RAPPORT DE L'INSPECTEUR EN BÂTIMENT

*Permis de construction pour le mois d'octobre 2013*

<b>Nombre de permis émis:</b>	.....8...	En plus de	2 permis pour couper d'arbres
<b>Valeur des travaux</b>	43250 \$		Stéphane Gingras

### RAPPORT DE L'INSPECTEUR MUNICIPAL

*Monsieur Yves Gauthier dépose son rapport par une liste détaillée des travaux accomplis durant le mois d'octobre 2013.*

### RAPPORT DE L'OPÉRATEUR DE L'EAU POTABLE

**Consommation de l'eau potable :** gallons par jour durant le mois d'octobre.  
Un rapport détaillé des lectures faites à la station de pompage de l'eau potable sont remis à chaque membre du conseil à titre informatif.

### Grilles sur les procédures entreprises pour la levée de l'ébullition en date du 11 novembre 2013:

Pascale Giroux, adjointe directrice générale et responsable des rapports d'eau potable au près du MDDEFP, dépose un rapport sur les procédures entreprises afin que l'avis d'ébullition de l'eau potable soit levée en incluant les recommandations transmises par la firme TechnoRem.

2013-11-216

### Engagement de la municipalité : PLAN D'ACTION CONCERNANT LA CONFORMITÉ ET LA QUALITÉ DE L'EAU POTABLE

**Attendu que** la municipalité est en avis d'ébullition de l'eau potable depuis le 9 septembre 2013;

**Attendu que** la firme TechnoRem a été engagée pour préparer un plan d'action pour que tous les équipements soient conformes aux exigences du MDDEFP;

**Attendu que** le rapport de la firme TechnoRem a été déposé et présente un plan d'action détaillé des mesures correctives déjà réalisées et celle à réaliser;

**Il est alors** proposé par monsieur le conseiller Dale Langille, appuyé par madame la conseillère Lucie Bourdon **et résolu unanimement**

**Que** la municipalité du Village de Hemmingford s'engage à entreprendre les mesures nécessaires afin de s'assurer de l'enlèvement des parasites et des virus en lien avec la qualité de l'eau potable et dépose le rapport tel que suit :

#### Liste des travaux effectués :

- Installation d'une alarme sur l'analyseur de chlore en continu avec un seuil de 0,45mg/L;
- Installation de pare-soleil dans les fenêtres pour diminuer l'exposition des rayons UV sur le réservoir d'hypochlorite de sodium;
- Installation d'un logiciel au bureau municipal pour rédiger des rapports au 4 heures selon les données stockées dans l'enregistreur de la station;
- Un monticule a été aménagé autour du regard de béton avec des matériaux imperméables pour empêcher l'accumulation d'eau;
- Un drain a été aménagé à la base du regard de béton;
- Les fossés de drainage à proximité du puits ont été imperméabilisés et le réseau de drainage de surface a été aménagé pour éloigner les eaux de ruissellement du puits;
- Le cuvelage a été prolongé et un couvercle étanche a été installé sur le puits;
- Un drain de trop-plein a été installé dans le regard de béton pour éviter l'accumulation d'eau;
- Un nettoyage du puits a été réalisé en 2009 et par le fait même une vérification de l'état du tubage a été faite à l'aide d'une caméra par LNA. (LNA confirme dans une lettre que le tubage est en bon état);
- Une clôture a été aménagé autour du périmètre de protection immédiat qui possède un rayon de 30 m;
- Une affiche indiquant la présence d'une source d'eau potable est également aménagé tel qu'exigé dans le RCES;

#### Travaux à faire avec échéancier :

- Faire l'inspection télévisée du tuyau de tôle ondulé servant au drainage sur toute sa longueur pour y déceler une détérioration ou perforation. (situé dans le périmètre de sécurité du puits) **le 14 novembre 2013**

- Si nécessaire, la municipalité s'engage, le cas échéant et en accord avec Le MDDEFP, à faire les travaux de réfection et/ou d'enlèvement de ce tuyau et de dévier le fossé vers celui qui se trouve à l'extérieur du périmètre immédiat du puits. **Date à suivre, si nécessaire, suite à l'inspection : en novembre 2013**
- Faire l'installation de la pompe doseuse de redondance par John Meunier **durant le mois de novembre 2013.**
- Faire l'installation de l'adaptateur pour recevoir une alarme suite à une panne de pompe doseuse par John Meunier **en novembre 2013.**
- Faire brancher une alarme au relai de l'adaptateur par Alarmex **en novembre 2013**

**Procédures déjà mis en place :**

- Faire un suivi mensuel des entérocoques à l'eau brute, ainsi que l'Escherichia coli;
- Renouvellement aux 7 jours la solution d'hypochlorite de sodium dans le réservoir (20 litres);
- Calibration annuelle des deux débitmètres dans la station par une firme spécialisée;
- Inspection annuelle du système d'alarme par Alarmex;
- Démarrage de la génératrice hebdomadairement et entretien au besoin;
- Démarrage de la pompe incendie au propane mensuellement et entretien au besoin;

**Procédures obligatoires qui seront mis en place :**

- Remise de rapport mensuel (hebdomadaire aux 4 heures) au conseil pour un suivi;
- Nettoyage hebdomadaire de l'analyseur en continu;
- Calibration de l'analyseur de chlore en continu mensuellement par l'opérateur;
- Calibration de l'analyseur de PH en continu mensuellement par l'opérateur;
- L'employé de garde les fins de semaines, doit demeurer en tout temps à Hemmingford pour répondre rapidement en cas d'alarme à la station via un cellulaire. Si celui-ci doit quitter pour quelque raison, un arrangement au préavis doit être pris entre celui-ci et un autre employé. En plus, des études sont en cours pour l'automatisation du système du départ de la pompe doseuse de redondance.

**Attestation des mesures correctives :**

Mandater la firme TechnoRem à transmettre une lettre au MDDEFP attestant que les mesures correctives mises en place permettent un retour à la conformité de l'usine après l'épisode de contamination fécale observé.

**2013-11-217**

**RÉPARATION DES BORNES D'INCENDIE:**

**Prenant en considération que** la firme Aqua Data a fait l'inspection annuelle des bornes d'incendie et porte à l'attention du conseil que certaines bornes d'incendie nécessitent de la restauration du mécanisme intérieur et/ou supérieur;

**Prenant en considération que** les prix pour la main d'œuvre et les pièces s'élèveront à 2,563.94\$, incluant les taxes;

**Il est alors** proposé par monsieur le conseiller Normand Lussier Appuyé par monsieur le conseiller Michael Houle

**et résolu unanimement par les conseillers**

**Que** les réparations des bornes d'incendie # 14, 04, 21, 24, 26 et 34 soient effectués selon les besoins pour la sécurité de tous.

**RAPPORT DE L'OPÉRATEUR DE L'ASSAINISSEMENT DES EAUX USÉES**

Un rapport sur les informations journalières du poste de pompage principal à l'assainissement des eaux usées est fourni à chaque membre du conseil.

**2013-11-218**

**RACCORDEMENT AUX ÉGOUTS SANITAIRES MUNICIPAUX – 613 ROUTE 219, CANTON DE HEMMINGFORD**

**Prenant en considération qu'en juin 2013,** le conseil municipal avait approuvé le raccordement du 613 Route 219 aux systèmes d'égouts sanitaires municipaux pour le liquide sanitaire provenant de son établissement;

**Prenant en considération** suite à plusieurs pourparlers avec le comité municipal pour les égouts, que la municipalité accepte les dépôts liquides et solides sanitaires provenant de cet établissement;

**Prenant en considération que** le plan déposé identifie un secteur spécifique comme trappe à graisse;

**Prenant en considération que** Monsieur Jacobsen s'engage à fournir annuellement un rapport de l'entretien de sa trappe à graisse;

**En conséquence,** il est proposé par monsieur le conseiller Howard Silverman, appuyé par monsieur le conseiller Dale Langille

**Et résolu unanimement par les conseillers**

**Que** le conseil municipal accepte de rajouter les solides à l'entente déjà conclue en juin 2013 pour le 613 Route 219 sur le raccordement aux égouts municipaux du Village de Hemmingford;

**Que** Monsieur Jacobsen doit fournir une lettre d'engagement concernant le rapport d'entretien annuel de ces équipements;

**Que** Monsieur Jacobsen devra fournir à la municipalité une copie de tous les documents d'autorisation du MDDEFP et tous autres documents se référant à ces installations.

**Que** tous les engagements et responsabilités de ces installations soient enregistrés lors de vente de l'immeuble.

2013-11-219

**Déversement d'huile dans les égouts sanitaires sur l'avenue Margaret, provenant du 484 Margaret**

**Attendu que** suite à des plaintes d'odeur de produits pétroliers sur la rue Keddy, une analyse des eaux usées a été effectuée et a démontré la présence minimale d'un produit à base de pétrole dans le tuyau;

**Attendu que** d'autres plaintes ont été transmises le lendemain et ceci provenant des résidents de l'avenue Margaret;

**Attendu qu'en** date du 7 novembre 2013, la compagnie Veolia a été engagée d'urgence pour vidanger des eaux usées à cause d'odeur forte de produits pétroliers sur une petite partie de la rue Keddy et l'avenue Margaret ;

**Attendu que** lors du nettoyage, les opérateurs ont cessé devant le 484 Margaret car ils ont constaté que de l'huile à chauffage se déversaient dans le tuyau;

**Attendu que** suite à l'autorisation de l'agent immobilier, Yves Gauthier, directeur des travaux publics, avec Come Giroux ont inspecté la résidence, pris des photos ainsi que prendre les mesures nécessaires pour temporairement arrêter l'écoulement;

**Attendu que** l'agent immobilier a transmis les renseignements de ce problème à la CIBC pour qu'il prenne les mesures nécessaires à corriger cette situation;

**Attendu qu'il** a été déterminé que tout le problème de vapeur de produits pétroliers provenaient de cet immeuble où environ 500 litre d'huile à chauffage a été déversé par un réservoir défectueux au sous-sol;

**En conséquence**, il est proposé par madame la conseillère Lucie Bourdon, appuyé par monsieur le conseiller Michael Houle **et résolu unanimement par les conseillers**

**Qu'une** réclamation des frais encourus pour ce dossier tels que :

- Heures des employés municipaux,
- Les frais de l'avis public à la population concernant cette situation.
- Facture pour matériaux utilisés pour créer des cheminées pour évaporer temporairement les vapeurs toxiques de ce produit pétrolier,
- Facture de Veolia pour vidanger, nettoyer les deux puits contaminés et faire la disposition de boues contaminées
- Et si nécessaire la décontamination de la section de la rue provenant du 484 Margaret.

soit transmises à CIBC, propriétaire du 484 Margaret.

2013-11-220

**AVIS DE MOTION : REGLEMENT SUR LA SALUBRITÉ ET L'ENTRETIEN DES IMMEUBLES.**

**Monsieur le conseiller Michael Houle donne avis de motion** qu'il sera présenté, lors d'une séance du Conseil municipal, un règlement sur la salubrité et l'entretien des immeubles et ceci avec dispense de lecture car tous les membres du conseil recevront une copie deux jours juridiques avant la séance.

**Adoptée**

2013-11-221

**AVIS DE MOTION : PROJET DE RÈGLEMENT 171-27 MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 171**

Monsieur le conseiller Normand Lussier donne avis qu'il sera présenté, lors d'une séance du Conseil municipal, un règlement modifiant le règlement de zonage 171 afin de gérer certains usages commerciaux dans la zone 320-et ceci avec dispense de lecture car tous les membres du conseil ont une copie deux jours juridiques avant la séance.

**Adoptée**

2013-11-222

**1<sup>E</sup> PROJET DU RÈGLEMENT # 171-27**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMERO 171 AFIN DE GÉRER CERTAINS USAGES COMMERCIAUX DANS LA ZONE 320-1**

**ATTENDU QUE** le Conseil de la Municipalité du Village de Hemmingford a adopté le règlement de zonage numéro 171 le 17 décembre 1990;

**ATTENDU QUE** le Conseil a le pouvoir de modifier ses règlements d'urbanisme et qu'il est souhaitable d'amender ledit règlement dans l'intérêt de la collectivité;

**ATTENDU QUE** les pouvoirs conférés en vertu des alinéas 1,2 et 3 de l'article 113 de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme;

**ATTENDU QU'**un avis de motion sur projet de règlement a été donné le 12 novembre 2013;

**EN CONSÉQUENCE** : Sur proposition de Monsieur le conseiller Normand Lussier, appuyé du monsieur le conseiller Howard Silverman

**Il est résolu unanimement par les conseillers**

D'adopter ce règlement de modification no 171-27 tel que présenté.

**2013-11- 223**

**CONSULTATION PUBLIQUE - Décision de la date**

**Considérant qu'il** est nécessaire de céder une date pour la séance de consultation publique pour les règlements 171-27;

**Il est alors** proposé par madame la conseillère Lucie Bourdon, appuyé par monsieur le conseiller Dale Langille **et résolu unanimement par les conseillers :**

**Que** la date pour la séance de consultation publique sera le 3 décembre à 19h30.

**2013-11-224**

**NOMINATION D'UN MAIRE SUPPLÉANT POUR 2014**

Sur une proposition de monsieur le Maire Drew Somerville, appuyé par monsieur le conseiller Normand Lussier, **IL EST RÉSOLU À L'UNANIMITÉ :**

**QUE** Monsieur le conseiller Michael Houle soit nommé maire suppléant, tel que spécifié à l'article 116 du Code municipal, et ce, pour l'année 2014.

**QUE** Monsieur le conseiller Michael Houle soit également nommé responsable pour remplacer le maire à la séance de la MRC des Jardins de Napierville lors de son absence.

**2013-11-225**

**NOMINATION DES COMITÉS POUR 2014**

*Je vous joins celle de l'an dernier pour référence et modification :*

Monsieur le maire Drew Somerville suggère la formation suivante des comités spécifiques :

<b>COMITÉ SPÉCIFIQUE</b>	<b>MEMBRES DU CONSEIL</b>
Mesures d'urgence	Lucie Bourdon, Dale Langille et Tina Calvarese
Loisirs (Centre récréatif)	Dale Langille et Tina Calvarese
Bibliothèque et archives Hemmingford	Lucie Bourdon et Dale Langille
Entretien des rues	Lucie Bourdon et Normand Lussier
Aqueduc, égouts	Normand Lussier et Michael Houle
Ordures et recyclage	Lucie Bourdon et Michael Houle
Contrôle – permis de construction	Normand Lussier et Tina Calvarese
Développement économique	Howard Silverman, Dale Langille et Michael Houle
Intermunicipale	Howard Silverman et Michael Houle
Finance	Howard Silverman et Michael Houle
Gestion du personnel	Howard Silverman, Normand Lussier et Lucie Bourdon

**ATTENDU QUE** tous les membres du conseil acceptent de siéger sur les comités ci-haut mentionnés;

Sur une proposition de Monsieur le Maire Drew Somerville;

**IL EST RÉSOLU À L'UNANIMITÉ :**

**QUE** la liste des comités et des membres qui y siégeront soit telle que ci-haut proclamée.

**2013-11-226**

**RENOUVELLEMENT DU MANDAT DES MEMBRES DE L'OFFICE MUNICIPAL D'HABITATION DE HEMMINGFORD**

**CONSIDÉRANT QUE** le mandat de Monsieur Drew Somerville, et de Madame Lucie Bourdon à titre de représentant du conseil municipal s'est terminé le 30 octobre 2013 et qu'ils sont toujours intéressés à siéger sur ce comité;

**CONSIDÉRANT QUE** Madame Reggie Troke à titre de représentante socio-économique s'est terminé le 30 octobre 2013 et, étant présente, confirme qu'elle est toujours intéressé à siéger sur ce comité;

**IL EST ALORS** proposé par monsieur le conseiller Dale Langille, appuyé par monsieur le conseiller Normand Lussier **et résolu unanimement par les conseillers**

**QUE** les termes

- > de Monsieur Drew Somerville et de Madame Lucie Bourdon, représentant le conseil municipal
  - > de Madame Reggie Troke, représentante socio-économique
- Soient renouvelés pour un terme de trois (3) ans, se finissant le 30 octobre 2016.

## **LE RAPPORT DU MAIRE / ANNÉE 2013**

*Chères citoyennes, chers citoyens,*

***Faisant suite aux élections 2013, c'est avec honneur que je servirai ma communauté pour les prochains quatre ans et travaillerai avec nos conseillers afin d'améliorer les services.***

***Au nom de tous les citoyens du Village de Hemmingford, nous tenons à remercier sincèrement Monsieur Mario Dame pour 14 ans de service comme conseiller ainsi qu'à titre de maire suppléant pour quelques années.***

***Nous souhaitons la bienvenue à une nouvelle conseillère : Tina Calvarese.***

***En vertu des dispositions de l'article 955, je vous présente mon rapport sur la situation financière de la municipalité :***



#### États des résultats de l'année 2012

- Les revenus ont été de l'ordre de 926,107\$ ; des transferts de 157,354\$ ; les dépenses de 922,144\$, et les activités d'investissement de 101,667\$
- Un surplus de 105,630\$.



#### Surplus de l'année 2011 et cumulé.

Le surplus général était de 182,820\$, le surplus réservé était de 251,872\$ et le fonds de roulement était au montant de 61,750\$.



#### Année 2013: ( Budget )

- Le conseil a prévu les montants suivants:
- RECETTES: 956,037\$ ; Affectation de surplus: 34,000\$; Financement: 221,000\$
- DÉPENSES: 834,760\$ Frais de financement et remboursement : 20,400\$ ;
- Fonds de dépenses en immobilisations 355,877\$



#### Année 2013: anticipé fin d'année

- RECETTES: 1,046,054\$ Affectation des surplus : 15,227\$
- DÉPENSES: 860,748\$; Frais de financement: 18,400\$;
- Fonds de dépenses en immobilisations: 151,527\$ = un surplus anticipé de 30,605\$

#### Durant l'année 2013, les projets suivants ont été réalisés :

- **Infrastructure voirie, aqueduc, égout :** Un plan d'intervention a été réalisé par une firme d'ingénieur et déposé afin de préparer un itinéraire sur le remplacement des infrastructures pour les prochaines années avec diverses aides financières gouvernementales.
- **À la station d'eau potable :** La firme TechnoRem a été engagé pour préparer un rapport sur la conformité du système d'approvisionnement et des installations d'eau potable; Le remplacement de la pompe doseuse de chlore et accessoires ont été effectué. Les analyses de l'eau sont faites régulièrement selon la loi.
- **Système des eaux usées :** Les analyses des eaux usées sont effectuées selon la loi.
- **À l'édifice municipal/ Maison des jeunes :** Le local de la Maison des jeunes a été agrandi et rénové pour rencontrer les besoins des adolescents/es.
- **Clinique de prélèvement de sang:** Nous continuons à partager les coûts de transports des échantillons avec la CSSS Jardins-Roussillon et le Canton de Hemmingford afin de conserver ce service pertinent pour notre communauté.
- **Centre récréatif/aménagement d'un nouveau terrain de soccer éclairé:** Le conseil a agrandi et aménagé un nouveau terrain de soccer à même le terrain de baseball afin que les deux terrains soient illuminés adéquatement pour les joutes de soirée. Ce secteur sera également utilisé pour les joutes de football.
- **Équipements au centre récréatif :** Plusieurs équipements ont été achetés et/ou construits pour le bien-être des usagers du centre. Plusieurs sondages ont été effectués au près de la population durant l'été pour connaître vos idées d'installations futures.
- **Camp de jour :** Plusieurs enfants se sont inscrits et ont appréciés les activités et les excursions de cette année.
- **Rue Frontière :** Le Ministère des transports n'a pas retenu le projet de remplacement des infrastructures sur toute la rue Frontière, prévu pour l'année 2013. Nous espérons négocier la réalisation de ce projet pour l'année 2014.
- **Rue Laplante :** Ce projet de construction a été refusé par deux des trois propriétaires responsable pour le partage des coûts des infrastructures.
- **Voirie/trottoirs :** La rue Tobin sera pavé en 2013 et plusieurs autres secteurs ont été réparés pour la sécurité de tous.
- **Piste cyclable :** Une entente sera signée avec la MRC sur la possibilité d'aménager une piste cyclable à partir du centre récréatif vers le Nord.
- **Politique familiale et amie des aînées :** Conjointement avec le Canton de Hemmingford, deux comités ont été formé pour élaborer des politiques qui rencontrent les besoins de nos communautés.
- **Centre d'accueil :** Le comité a rencontré un nouveau promoteur qui a effectué une étude de faisabilité pour ce projet et prévoit le rencontrer de nouveau bientôt.
- **Développement durable :** Un comité a été formé pour ce sujet. Nous travaillons conjointement avec le Canton à élaborer un plan pour la croissance à long terme de notre communauté. Ce plan sera terminé en 2014.
- **Achat camion incendie :** Le deuxième paiement de l'achat de ce camion a été effectué tel que conclu sur un terme de trois (3) ans (2012-2013 et 2014).

#### Loisirs :

**Fête du Canada :** Encore cette année, un groupe de bénévoles a organisé une journée d'activité pour que tous s'amuse : une opportunité pour mettre en valeur la diversité des cultures, favoriser des meilleures liaisons, faire la connaissance de nouveaux voisins et rencontrer les amis et voisins.

#### Rémunérations des élus pour l'année 2013 :

La rémunération du maire sera de 3 811 \$ et son allocation de dépenses sera de 1 905 \$. Pour chaque conseiller, la rémunération sera de 1 271 \$ et l'allocation de dépenses sera de 634 \$. Un montant additionnel de 440 \$ pourrait être remis au membre du conseil qui aura assisté à plus de trois réunions de comité.

### **Contrat accordé durant l'année 2013, de plus de 10 000 \$ :**

✓ Firme BPR :	services professionnels- plan d'intervention	14,176\$
✓ MRC Jardins-de-Napierville	Ordures transport et élimination et recyclage	87,961\$
✓ Pavages D.L. :	pavage de la rue Tobin	15,660\$
✓ Canton de Hemmingford :	2 <sup>e</sup> versement – camion incendie	41,477\$

### **Objectifs/ année 2014 :**

Dans les prochaines semaines, le comité de finance travaillera sur la préparation du budget 2014

#### **Durant l'année 2014, le conseil prévoit accomplir plusieurs projets :**

- Rue Frontière : Signer une entente avec le Ministère des transports pour le remplacement des infrastructures.  
Demande de subvention et règlement d'emprunt. Appels d'offre, en 2014 ou 2015, selon les ententes.
- Centre récréatif : En utilisant les sondages en main, le conseil engagera un architecte pour créer un plan d'aménagement futur à long terme pour le terrain du centre récréatif/ loisirs : pour enfants, adolescents, adultes, personnes de plus de 50 ans etc.....
- Camp de jour : Nous offrirons encore le service de camp de jour pour les enfants de 5 ans et plus.
- Politique familiale et amie des aînées : Ces politiques seront finalisés durant l'année, et ceci conjointement avec le Canton pour le bien être de notre communauté.
- Centre d'accueil : Le conseil espère travailler avec le promoteur intéressé afin que le projet d'un centre d'accueil pour notre communauté se réalise.
- Développement durable : Continuer à élaborer et déposer un plan pour la croissance à long terme de Hemmingford.
- Achat camion incendie: Le paiement final de l'achat du nouveau camion incendie sera effectué tel que conclu.
- Coopérative de santé : Continuer le projet de l'établissement d'une clinique de santé à Hemmingford.

#### **À VOTRE SERVICE :**

Les employés municipaux travaillent conjointement afin de vous offrir l'aide et les renseignements nécessaires à vos besoins.

Le conseil municipal est également à votre service, n'hésitez pas à appeler notre bureau au 450-247-3310 pour une rencontre avec un membre du conseil municipal ou pour tout renseignement supplémentaire.

**Le budget 2014 sera présenté et adopté : le mardi 17 décembre 2013**

**Nos objectifs principaux sont d'améliorer tous les équipements et d'offrir les services qui rencontrent vos besoins par la façon la plus économique.**



**À tous les bénévoles pour leur dévouement à notre communauté.**

**Meilleurs vœux de bonheur, santé et prospérité à l'occasion de Noël et du Nouvel An.**

**Drew Somerville, maire**

### **CORRESPONDANCES**

**2013-11-227**

#### **QUOTE PART DU DÉFICIT DE L'OFFICE MUNICIPAL D'HABITATION/ responsabilité municipale sur les prévisions budgétaires.**

**Attendu que** la Société d'Habitation Québec nous a transmis un avis par laquelle, la sensibilisation au respect des budgets et du déficit pour l'année 2013, stipule que :

- pour consolider une meilleure gestion des ressources, des mesures plus rigoureuses seront exercées;
- plusieurs dépenses non autorisées pourraient se voir être refusées par la SHQ et transférées à la municipalité.

**Attendu que** la directrice des immeubles pour Hemmingford n'a pas reçu les formations et/ou les connaissances nécessaires à gérer les critères comptables selon leurs exigences;

**Pour ces motifs**, il est proposé par monsieur le conseiller Normand Lussier, appuyé par madame la conseillère Lucie Bourdon et **résolu unanimement par les conseillers**

**QU'une** lettre soit adressée à Monsieur Jean Beaudoin, de la Société d'Habitation qu'il est fortement recommandé que le personnel de direction de l'Office municipal d'Habitation soit formé afin qu'elle puisse gérer son budget avec les contraintes imposées.

**Que** la municipalité du Village n'acceptera pas la responsabilité des surplus de déficits à 100% si les procédures requises n'ont été respectées par l'Office municipal d'Habitation de Hemmingford.

**2013-11-228**

#### **CLUB MOTONEIGE HEMMINGFORD INC. / DROIT DE PASSAGE ENTRE LE CHEMIN WILLIAMS ET ROUTE 202**

**Compte tenu que** le conseil municipal accorde, depuis maintes années, un droit de passage aux motoneigistes du Club Motoneige Hemmingford Inc. pour leur permettre de circuler sur l'ancien chemin de fer entre le chemin Williams et la route 202;



**Compte tenu que** certaines personnes font de la marche, du ski de fond, et autres activités dans ce secteur;

**Compte tenu que** les Cavaliers de la Frontière circulent régulièrement sur ce sentier;

**Compte tenu que** certains résidents du village passent sur ce sentier avec leurs véhicules tout terrain et demandent d'avoir l'accès de cette partie du sentier, propriété du Village de Hemmingford, et ceci sans être membre du club de motoneige;

**Compte tenu que** le sentier n'est pas entretenu par la municipalité;

**En conséquence**, il est proposé par madame la conseillère Lucie Bourdon, appuyé par madame la conseillère Tina Calvarese **et résolu unanimement par les conseillers** :

**Que** le conseil municipal autorise les motoneigistes à circuler sur l'ancienne voie ferrée entre la route 202 et le chemin Williams;

**Que** le conseil municipal n'autorise pas la circulation sur l'ancienne voie ferrée au sud de la route 202;

**Que** le Club Motoneige Hemmingford Inc. devra s'engager à enlever et remettre les blocs de ciment qui empêchent la circulation des automobilistes dans ce secteur;

**Que** les membres du Club Motoneige Hemmingford Inc. devront respecter les personnes et/ou les groupes qui circulent également dans ce sentier;

**Que** la municipalité n'entretient pas le sentier entre le chemin Williams et la route 202, et que la circulation des motoneigistes est entièrement sous la responsabilité civile du Club Motoneige Hemmingford Inc.

**Que** le Club de motoneige devra respecter l'accès aux résidents du Village qui circulent sur cette partie du sentier avec leur véhicule tout terrain.

#### 2013-11-229

#### **LOCAL POUR PROJET D'UNE COOPÉRATIVE DE SANTÉ**

**Attendu que** le comité provisoire de la Coopérative de Santé de Hemmingford a présenté une demande à l'Office municipal d'Habitation et la Société d'Habitation pour la location d'une partie du sous-sol pour y aménager une clinique médicale sans médecin;

**Attendu que** le comité de l'Office Municipal d'Habitation de Hemmingford a accepté la location de certains locaux au sous-sol du 570 Bouchard à la Coopérative de Santé de Hemmingford;

**Attendu que** ce service est primordial pour notre communauté qui n'a pas ces services à proximité;

**Attendu que** la municipalité entreprend les procédures nécessaires pour modifier les règlements municipaux afin de permettre cet usage dans cette zone;

**En conséquence**, il est proposé par monsieur le conseiller Dale Langille, appuyé par madame la conseillère Lucie Bourdon **et résolu unanimement** :

**Que** la municipalité du Village de Hemmingford approuve la location de locaux au sous-sol du 570 Bouchard à la Coopérative de santé Hemmingford.

#### 2013-11-230

#### **PANIERIS DE NOEL/ FONDS D'URGENCE DE HEMMINGFORD**

Le comité des fonds d'urgence de Hemmingford organise, comme tous les ans, avec des bénévoles, la livraison de paniers de Noël à toutes les familles démunies sur tout le territoire de Hemmingford;

**ATTENDU QU'IL** demande une aide financière afin d'accomplir cette tâche;

**ATTENDU QUE** ces fonds aident également les gens en besoin durant toute l'année lorsque des problèmes financiers se présentent;

**IL EST ALORS** proposé par monsieur le conseiller Normand Lussier, appuyée par madame la conseillère Lucie Bourdon **et résolu unanimement par les conseillers** :

**QU'UN** montant de 350.00 \$ leur soit accordé tel que l'an dernier.

#### 2013-11-231

#### **GIRL GUIDES DE HEMMINGFORD - DON**

**CONSIDÉRANT QUE** Mme Louise Triggs représentant le groupe Girl guides de Hemmingford demande une aide financière pour leurs activités 2012-2013;

**CONSIDÉRANT QUE** 25 filles sont inscrites cette année;

**CONSIDÉRANT QUE** plus de 10 bénévoles sont attirés comme leader;

**CONSIDÉRANT QUE** ses jeunes filles prennent des connaissances sur la citoyenneté, les services communautaires, le camping et beaucoup d'autres sujets éducatifs.

**CONSIDÉRANT QU'IL** est important d'enrichir les connaissances de nos jeunes;

**EN CONSÉQUENCE**, il est proposé par madame la conseillère Lucie Bourdon, appuyé par madame la conseillère Tina Calvarese **et résolu unanimement par les conseillers** :

**QU'UN** montant de \$250.00 leur soit accordé tel que l'an dernier.

#### 2013-11-232

#### **OPÉRATION NEZ-ROUGE - Support financier**

**Attendu que Opération Nez-Rouge Saint-Rémi/Laprairie ont cessé leur projet**

M. Gérald Proulx, co-président d'honneur pour l'organisme Opération Nez rouge du Haut-Richelieu sollicite un appui financier pour défrayer les coûts reliés à la réalisation du service de chauffeur offert par l'opération Nez Rouge 2013;

**ATTENDU QUE** Mme Manon Ménard, de l'organisme Opération Nez Rouge Haut-Richelieu a également présenté une demande pour un soutien financier;

**IL EST ALORS** proposé par madame la conseillère Lucie Bourdon, appuyé par monsieur le conseiller Normand Lussier **et résolu unanimement par les conseillers**:

D'accorder un montant de 50 \$ à Opération Nez rouge du Haut-Richelieu et un montant de 50\$ à Opération Nez Rouge Châteauguay pour l'année 2013.



2013-11-233

**DEMANDE DE DON – CENTRE DE SOLIDARITÉ FAMILIAL SOURIRE SANS FIN**

**ATTENDU** Mme Sylvie Rémillard, directrice de SOURIRE SANS FIN demande un don 100 \$ permettant à l'organisme de parcourir plus de kilomètres sur un territoire de 800 km<sup>2</sup>, et ce, sur tout le territoire de Hemmingford;

**ATTENDU** la mission de cet organisme qui se définit par rejoindre, accompagner et supporter les familles dans leur quotidien;

**ATTENDU** le transport est fourni à toute personne inscrite dans une activité de prise en charge;

**ATTENDU** le bien-fondé de cet organisme;

Sur une proposition de madame la conseillère Lucie Bourdon, appuyée de monsieur le conseiller Normand Lussier ;

**IL EST UNANIMEMENT RÉSOLU par les conseillers:**

D'accorder un montant de 100\$ comme support financier pour cet organisme.

**QUESTIONS DIVERSES**

2013-11-234

**Annulation d'une facture de camp de jour 2011 et du compte pour licences de chien**

**Prenant en considération que** Jason Cortese, ancien résident du 518 Goyette, est déménagé hors territoire et n'a pas respecté son engagement tel que conclu en décembre 2012 à payer sa facture en 2013;

**Prenant en considération que** la facture pour les services du camp de jour 2011 est au montant 261\$ en plus des factures pour les licences de chiens (2 chiens) pour les années 2010/2011/2012/2013 au montant total de 80\$ n'ont pas été payés;

**Prenant en considération qu'il** est impossible de récupérer ces montants sans prendre des mesures judiciaires;

**Pour ce motif**, il est proposé par monsieur le conseiller Dale Langille, appuyé par monsieur le conseiller Normand Lussier **et résolu unanimement par les conseillers**

**Que** les factures au montant total de 261\$ pour camp de jour 2011 et celles au montant total de 80\$ pour la licence de chien soient annulées au compte recevable, un montant total de 341\$.

2013-11-235

**CONTRAT DE SERVICE 2014-2015-2016 – INFOTECH**

**Attendu que** le renouvellement du contrat de service pour 2014 nous est transmis au montant de 4565\$ + taxes et ceci avec 20 heures de soutien pour 2 écrans de travail;

**Attendu que** le prix pour 2013 était de l'ordre de 4350\$ + taxes avec les mêmes services;

**Attendu qu'il** est très difficile de changer de service sans avoir des coûts exorbitants pour changer tous les logiciels déjà en main;

Attendu que l'augmentation est de 5% pour l'année 2014;

**Attendu que** la firme Infotech offre de signer un contrat de trois ans (2014-2015-2016) avec une majoration de 2% par année, ce qui serait une épargne;

**En conséquence**, il est proposé par monsieur le conseiller Dale Langille, appuyé par monsieur le conseiller Howard Silverman **et résolu unanimement par les conseillers :**

**Que** le contrat de service avec Infotech soit renouvelé pour un terme de trois ans soit : 4565\$ pour l'année 2014, 4656.30\$ pour l'année 2015 et 4749.43\$ pour l'année 2016 en plus des taxes.

2013-11-236

**Contrat pour l'analyse de l'eau potable et des eaux usées selon la loi.**

**Considérant que** Pascale Giroux, responsable des rapports au MDDEFP a demandé des prix pour l'année 2014 de trois entrepreneurs pour faire les analyses nécessaires au bon fonctionnement de l'eau potable et des eaux usées et selon la loi;

**Considérant que** le plus bas soumissionnaire est Environnex (Québec) pour un montant total :  
pour l'eau potable 1,893.00\$ + tx  
pour les eaux usées 623.00\$ + tx

et ceci comparatif aux montants de 4,045\$ et 1,095.30\$ de la firme Lab. S.M. qui fait les analyses depuis maintes années;

**Pour ces motifs**, il est proposé par madame la conseillère Lucie Bourdon, appuyé par monsieur le conseiller Normand Lussier **et résolu unanimement par les conseillers :**

**Que** le contrat pour les analyses de l'eau potable et des eaux usées pour l'année 2014 soit accordé au plus bas soumissionnaire soit la firme Environnex (Québec).

2013-11-237

**Piste cyclable avec la MRC – changement du tracé.**

**Attendu que** plusieurs projets sont en étude par la MRC des Jardins-de-Napierville pour le tracé d'une piste cyclable provenant de l'avenue Champlain vers le Nord sur l'ancien chemin de fer;

**Il est** proposé par monsieur le conseiller Dale Langille, appuyé par monsieur le conseiller Normand Lussier **et résolu unanimement par les conseillers**

**Que** la municipalité est d'accord à signer une entente avec la MRC des Jardins-de-Napierville pour l'établissement d'une piste cyclable sur l'ancien chemin de fer entre la route 202 et le chemin William.

**2013-11-238**

**Rencontre thématique- Soutenir et développer le bénévolat en loisir.**

**Attendu qu'une** formation est disponible pour Soutenir et développer le bénévolat en loisir;  
**Attendu que** Pascale Giroux, responsable de la politique familiale et Mada, est intéressé à assister à cette formation qui aura lieu le 5 décembre à St-Jean-sur-Richelieu au prix de 30\$ par personne incluant le diner;

**Attendu que** monsieur le conseiller Dale Langille est également intéressé à assister à cette formation;

**Il est alors** proposé par monsieur le conseiller Howard Silverman, appuyé par madame la conseillère Tina Calvarese et résolu unanimement par les conseillers

**Que** la municipalité accepte de couvrir les frais reliés à cette formation incluant les frais de déplacement.

**2013-11-239**

**APPROBATION DES COMPTES PAYABLES**

Il est proposé par monsieur le conseiller Normand Lussier, appuyé par madame la conseillère Tina Calvarese **et résolu à l'unanimité par les conseillers :**

D'accepter de payer les comptes selon la liste remise aux membres du conseil

- pour un total dépenses de: 107,212.02\$
- pour un total de rémunérations des employés : 5 003.45\$.
- pour un total des rémunérations des élus : 6.979.60\$

**ATTENDU QUE** la secrétaire-trésorière confirme que la municipalité dispose des crédits suffisants pour le paiement des comptes ci-haut mentionnés.

**Rapport abrégé anticipé fin d'année :** Diane Lawrence, directrice générale remets une copie de ce rapport à chaque membre du conseil et réponds aux questions demandées.

**Périodes de questions :**

À 21h21, Monsieur le Maire ouvre la période de questions et comme il n'ya a aucune présentation, la période est immédiatement fermée.

**2013-11-240**

**SÉANCE CLORE**

À 21h22, Madame la conseillère Lucie Bourdon propose et Monsieur le conseiller Normand Lussier appuie que la séance soit clore.

ADOPTÉ.

\_\_\_\_\_  
Drew Somerville  
Maire

\_\_\_\_\_  
Diane Lawrence, *g.m.a.*  
Directrice générale et secrétaire-trésorière

---

---



## MUNICIPALITÉ DU VILLAGE DE HEMMINGFORD

### EXTRAIT DU PROCÈS-VERBAL

#### ***LE 12 NOVEMBRE 2013***

Séance régulière du conseil de la Municipalité du Village de Hemmingford tenue le 12<sup>e</sup> jour de novembre 2013 dans la salle du conseil à l'édifice municipal au 505 Frontière à 20h00, et à laquelle est présent son honneur le Maire Drew Somerville et les conseillers suivants: Normand Lussier, Tina Calvarese, Dale Langille, Michael Houle, Howard Silverman et Lucie Bourdon sous la présidence du Maire. Mme Diane Lawrence, directrice générale et secrétaire-trésorière est présente ainsi qu'une citoyenne.

Résolution # 2013-11-237

#### **Piste cyclable avec la MRC – changement du tracé.**

**Attendu que** plusieurs projets sont en étude par la MRC des Jardins-de-Napierville pour le tracé d'une piste cyclable provenant de l'avenue Champlain vers le Nord sur l'ancien chemin de fer;

**Il est** proposé par monsieur le conseiller Dale Langille, appuyé par monsieur le conseiller Normand Lussier et résolu unanimement par les conseillers

**Que** la municipalité est d'accord à signer une entente avec la MRC des Jardins-de-Napierville pour l'établissement d'une piste cyclable sur l'ancien chemin de fer entre la route 202 et le chemin William.

*Copie certifiée et conforme  
à nos écritures.*

*Diane Lawrence  
Directrice générale et secrétaire-trésorière*